

**Steckverbinder und Verbindungsleitungen für den Potenzialausgleich gemäss DIN 42801**

Der zusätzliche Potenzialausgleich hat die Aufgabe, Potentiale verschiedener Metallteile, die gleichzeitig berührbar sind, auszugleichen oder Potenzialunterschiede zu verringern, die im Anwendungsfall zwischen Körper, elektromedizinischen Geräten und fremden leitfähigen Teilen entstehen können.

Durch die speziellen Konturen am MC-Steckverbinder ist der Anschluss gegen zufälliges Lösen in bestimmungsgemäsem Gebrauch gesichert, und die Leitung kann ohne Werkzeug abgenommen werden.

Die Kennzeichnung der Anschlussmittel erfolgt mit dem Bildzeichen:



nach IEC 60417-5021 oder in den Farben grün-gelb.

**Plug Connectors and Connecting Leads for Potential Equalization in accordance with DIN 42801**

The purpose of additional potential equalisation is to equalise potentials between different metal parts that can be touched simultaneously, or to reduce differences of potential which can occur during operation between the bodies of medical electrical devices and conductive parts of other objects.

The MC plug connector is specially shaped so as to prevent chance disconnection when used as intended, while allowing the lead to be removed without the need for tools.

The terminals are marked with symbols:



in accordance with IEC 60417-5021, or in the colours green-yellow.

**Connecteurs et cordons pour liaisons équipotentielles selon DIN 42801**

La liaison équipotentielle supplémentaire a pour fonction d'équilibrer les potentiels de pièces métalliques pouvant être touchées en même temps ou de réduire les différences de potentiel pouvant apparaître, à l'utilisation, entre les boîtiers d'appareils électro-médicaux et des éléments conducteurs externes.

La géométrie spéciale du connecteur MC garantit la connexion contre un débranchement accidentel lors d'une utilisation dans les règles de l'art et permet de retirer le câble sans outil.

L'identification des moyens de connexion est assurée par le symbole :



prévu par la norme CEI 60417-5021 ou par les couleurs vert/jaune.



**Diese Teile sind TÜV-geprüft.**



**These parts are TÜV tested.**



**Ces matériels sont testés par le TÜV.**

Hinweise auf relevante Normen:

IEC / DIN EN 60601-1:  
*Medizinisch elektrische Geräte*  
– *Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit.*

IEC 60364-7-710:  
*Elektrische Anlagen von Gebäuden*  
– *Anforderungen an Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art - Medizinisch genutzte Bereiche.*

DIN EN 793 (VDE 0750 Teil 211):  
*Besondere Anforderungen für die Sicherheit von medizinischen Versorgungseinheiten.*

DIN 42801:  
*Potenzialausgleichsleitungen*  
– *Anschlussbolzen.*

DIN 42801 Teil 2:  
*Potenzialausgleichsleitungen*  
– *Anschlussbuchse.*

**Konkordanz-Dokumente:**

IEC 60601-1 und folgende korrespondierende Dokumente:  
UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1, JSA JIS T0601-1, sind harmonisiert.

Eine Einschätzung der Normen kann anhand der MECA Homepage vorgenommen werden unter [www.mecassociates.us](http://www.mecassociates.us)

**Relevant standards:**

IEC / DIN EN 60601-1:  
*Medical electrical equipment*  
– *General requirements for safety.*

IEC 60364-7-710:  
*Electrical installations of buildings*  
– *Requirements for special installations or locations - Medical locations.*

DIN EN 793 (VDE 0750 Part 211):  
*Particular requirements for safety of medical supply units.*

DIN 42801:  
*Potential equalisation leads*  
– *Connecting pins.*

DIN 42801 part 2:  
*Potential equalisation leads*  
– *Connecting sockets.*

**Corresponding documents:**

The IEC 60601-1 and following corresponding documents:  
UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1, JSA JIS T0601-1, are harmonized.

An evaluation of the standards can be found on the MECA homepage under [www.mecassociates.us](http://www.mecassociates.us)

**Normes de référence :**

CEI / DIN EN 60601-1 :  
*Appareils électromédicaux*  
*Partie 1 : Règles générales de sécurité.*

CEI 60364-7-710 :  
*Installations électriques des bâtiments*  
*Partie 7-710 : Règles pour les installations ou emplacements spéciaux – Locaux à usages médicaux.*

NF EN 793 (VDE 0750 Partie 211) :  
*Prescriptions particulières relatives à la sécurité des gaines techniques à usage médical.*

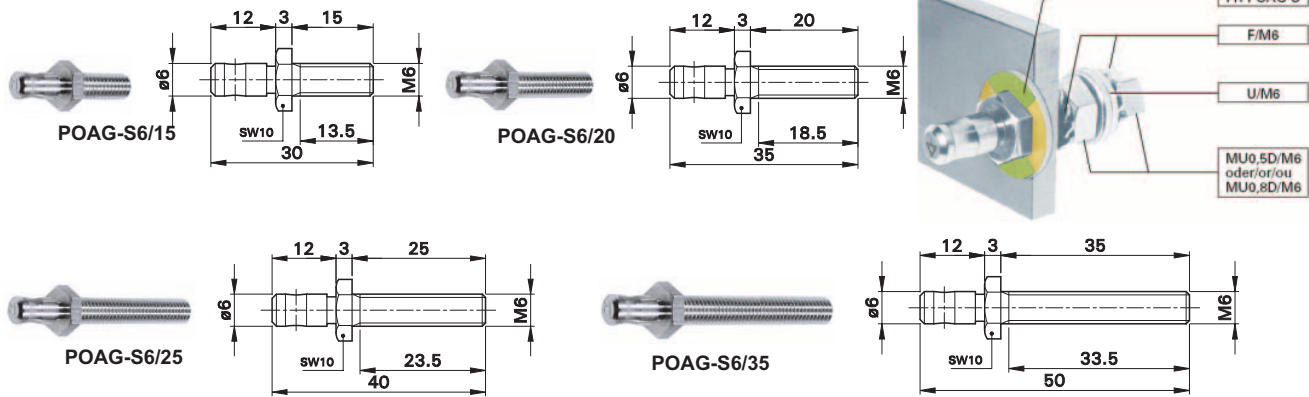
DIN 42801 :  
*Fiches de connexion pour cordons de liaisons équipotentielles*

DIN 42801 Partie 2 :  
*Douilles de connexion pour cordons de liaisons équipotentielles*

**Documents de concordance :**

CEI 60601-1 et les documents correspondantes suivantes :  
UL2601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1, JSA JIS T0601-1, sont harmonisés.

Une évaluation des normes peut être réalisée sous le site internet de MECA : [www.mecassociates.us](http://www.mecassociates.us)

**Steckverbinder  
für den Potenzialausgleich**
**Plug Connectors  
for Potential Equilization**
**Connecteurs pour  
liaisons équipotielles**
**POAG-S6/...**


Ø 6 mm-Stecker aus vernickeltem Messing zum Anschrauben an Geräte, Betten oder Wand-schienen für den Potenzialausgleich. Vier Normlängen lieferbar, andere Längen auf An-frage. **Lieferung ohne Montagematerial!**

Ø 6 mm plugs made of nickel-plated brass, to screw into instruments, beds or wall rails for po-tential equilization. Delivered in four standard lengths, other lengths on request. **The assembly material is not supplied!**

Fiches Ø 6 mm en laiton, nickelées à visser sur appareils, lits ou rails muraux pour liaisons équipotielles. Livrables en quatre longueurs standard. Autres longueurs sur demande ! **Livrées sans matériel de fixation !**

Typ Type Type	Best.-Nr. Order No. N° de Cde		
<b>POAG-S6/15</b>	<b>04.0056</b>	<b>Ni</b>	
<b>POAG-S6/20</b>	<b>04.0057</b>	<b>Ni</b>	
<b>POAG-S6/25</b>	<b>04.0058</b>	<b>Ni</b>	
<b>POAG-S6/35</b>	<b>04.0059</b>	<b>Ni</b>	

**Montagematerial**

Farbmarkierungsscheibe:  
FR-POAG-S, Best.-Nr. 14.5010  
Fächerscheibe (DIN 6798):  
F/M6, Best.-Nr. 08.0704  
Mutter (DIN 439):  
MU0,5D/M6, Best.-Nr. 08.0501  
Mutter (DIN 934):  
MU0,8D/M6, Best.-Nr. 08.0502  
U-Scheibe (DIN 125):  
U/M6, Best.-Nr. 08.0601

**Assembly material**

Colour code washer:  
FR-POAG-S, Order No. 14.5010  
Serrated lock washer (DIN 6798):  
F/M6, Order No. 08.0704  
Nut (DIN 439):  
MU0,5D/M6, Order No. 08.0501  
Nut (DIN 934):  
MU0,8D/M6, Order No. 08.0502  
Washer (DIN 125):  
U/M6, Order No. 08.0601

**Matériel de fixation**

Rondelle de repérage :  
FR-POAG-S, N° de Cde 14.5010  
Rondelle éventail (DIN 6798) :  
F/M6, N° de Cde 08.0704  
Écrou (DIN 439) :  
MU0,5D/M6, N° de Cde 08.0501  
Écrou (DIN 934) :  
MU0,8D/M6, N° de Cde 08.0502  
Rondelle (DIN 125) :  
U/M6, N° de Cde 08.0601

